

Journals

No. 34

Friday, April 26, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 34

Le vendredi 26 avril 1996

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mrs. Dalphond—Guiral (Laval Centre) and Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), moved,—That a Bill entitled “An Act establishing the Canadian Association of Former Parliamentarians” be now deemed adopted at all stages without debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-275, An Act establishing the Canadian Association of Former Parliamentarians, was deemed to have been introduced, read a first time and printed, deemed read the second time and referred to a Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read the third time and passed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, since the principle of the Bill does not seek to abolish the Goods and Services Tax.”;

And of the sub-amendment of Mr. Leblanc (Longueuil), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau),—That the amendment be amended by adding after the word “Tax” the following:

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilgour (Edmonton—Sud—Est), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M^{me} Dalphond—Guiral (Laval—Centre) et M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), propose,—Qu'un projet de loi intitulé «Loi constituant l'Association canadienne des ex-parlementaires» soit maintenant réputé adopté à toutes les étapes, sans débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-275, Loi constituant l'Association canadienne des ex-parlementaires, est réputé avoir été déposé, lu une première fois et imprimé, réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé avoir été adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Silye (Calgary—Centre), appuyé par M. Thompson (Wild Rose),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse d'accorder la deuxième lecture au projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, parce que le principe dont s'inspire le projet de loi ne cherche pas à abolir la taxe sur les produits et services.»;

Et du sous-amendement de M. Leblanc (Longueuil), appuyé par M. Dumas (Argenteuil—Papineau),—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant après le mot «services» ce qui suit:

“as promised before and after the October 1993 federal election”.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Richardson (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 352–0015 and 352–0058 concerning the Criminal Code of Canada.—Sessional Paper No. 8545–352–15B;
- (2) Nos. 352–0026, 352–0050 and 352–0151 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–352–29A;
- (3) No. 352–0048 concerning national unity.—Sessional Paper No. 8545–352–33A;
- (4) Nos. 352–0167, 352–0176, 352–0188 and 352–0199 concerning alcoholic beverages.—Sessional Paper No. 8545–352–41C;
- (5) No. 352–0201 concerning the tax on gasoline.—Sessional Paper No. 8545–352–44E;
- (6) Nos. 352–0202 and 352–0203 concerning the tax system.—Sessional Paper No. 8545–352–24D;
- (7) No. 352–0204 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545–352–28H.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) made a statement.

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Gagliano (Minister of Labour) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bevilacqua (York North), from the Standing Committee on Human Resources Development, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C–12, An Act respecting employment insurance in Canada, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–352–4.

«tel que promis avant et après l'élection fédérale d'octobre 1993.»

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Richardson (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^{os} 352–0015 et 352–0058 au sujet du Code criminel du Canada.—Document parlementaire n^o 8545–352–15B;
- 2) n^{os} 352–0026, 352–0050 et 352–0151 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n^o 8545–352–29A;
- 3) n^o 352–0048 au sujet de l'unité nationale.—Document parlementaire n^o 8545–352–33A;
- 4) n^{os} 352–0167, 352–0176, 352–0188 et 352–0199 au sujet des boissons alcooliques.—Document parlementaire n^o 8545–352–41C;
- 5) n^o 352–0201 au sujet de la taxe sur l'essence.—Document parlementaire n^o 8545–352–44E;
- 6) n^{os} 352–0202 et 352–0203 au sujet du système fiscal.—Document parlementaire n^o 8545–352–24D;
- 7) n^o 352–0204 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n^o 8545–352–28H.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) fait une déclaration.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Gagliano (ministre du Travail) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bevilacqua (York-Nord), du Comité permanent du développement des ressources humaines, présente le 3^e rapport de ce Comité (projet de loi C–12, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada, avec des amendements).—Document parlementaire n^o 8510–352–4.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 75 and 76 of the 1st Session of the 35th Parliament and Issues Nos. 1 to 3 and 4, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules nos 75 et 76 de la 1^{re} session de la 35^e législature et fascicules nos 1 à 3 et 4, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Bonin (Nickel Belt), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 1st Report of the Committee (Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 and 50 under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT—Main Estimates 1996–97).—Sessional Paper No. 8510–352–5.

M. Bonin (Nickel Belt), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (Crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 et 50 sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN—Budget des dépenses principal 1996–1997).—Document parlementaire n° 8510–352–5.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Assadourian (Don Valley North), seconded by Mr. Shepherd (Durham), Bill C–276, An Act to amend the Canada Elections Act (registration of political parties), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Assadourian (Don Valley–Nord), appuyé par M. Shepherd (Durham), le projet de loi C–276, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (enregistrement des partis politiques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning the tax on gasoline (No. 352–0302) and one concerning the parole system (No. 352–0303);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352–0302) et une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 352–0303);

—by Mr. Discepola (Vaudreuil), one concerning national unity (No. 352–0304);

—par M. Discepola (Vaudreuil), une au sujet de l'unité nationale (n° 352–0304);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning sexual orientation (No. 352–0305) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 352–0306);

—par M. Harper (Simcoe–Centre), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352–0305) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 352–0306);

—by Mr. Speaker (Lethbridge), one concerning impaired driving (No. 352–0307).

—par M. Speaker (Lethbridge), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352–0307).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C–31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C–31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

And of the amendment of Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose);

Et de l'amendement de M. Silye (Calgary–Centre), appuyé par M. Thompson (Wild Rose);

And of the sub-amendment of Mr. Leblanc (Longueuil), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau).

Et du sous-amendement de M. Leblanc (Longueuil), appuyé par M. Dumas (Argenteuil—Papineau).

The debate continued.

Le débat se poursuit.

At 1:35 p.m., pursuant to Order made Thursday, April 25, 1996, under the provisions of Standing Order 78(3), the Deputy Speaker interrupted the proceedings.

À 13h35, conformément à l'ordre adopté le jeudi 25 avril 1996 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Vice-président interrompt les délibérations.

The question was put on the sub-amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, April 29, 1996, at the ordinary hour of daily adjournment.

Le sous-amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 29 avril 1996, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:37 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton), seconded by Mr. English (Kitchener),—That Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, April 29, 1996, at the ordinary hour of daily adjournment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Requests for Tariff Relief by Parapad Inc. regarding certain man-made nonwoven and needled felt fabrics”, dated April 1, 1996, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, 1988, c. 65, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 8560–352–572J. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT

At 2:20 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h37, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gallaway (Sarnia—Lambton), appuyé par M. English (Kitchener),—Que le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 29 avril 1996, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demandes d'allègement tarifaire déposées par Parapad Inc. concernant certains nontissés et feutres aiguilletés synthétiques et artificiels», en date du 1^{er} avril 1996, conformément à la Loi de la mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange—Canada—États-Unis, 1988, ch. 65, par. 21(2).—Document parlementaire n° 8560–352–572J. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

AJOURNEMENT

À 14h20, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.